



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

第十一期

Issue No.

12/2015

11

校友通訊

Alumni Journal



澳大綜合體育館
UM Sports Complex

首屆校友夏日樂營
The First Ever Alumni Summer Camp

校友專訪：鍾楚霖及陳嘉俊
Alumni Interviews: Chong Cho Lam & Chan Ka Chun

校友及發展辦公室
Alumni and Development Office
www.umac.mo/ado

目錄 Contents

- 2 校園地景
Campus Snapshots
- 2 澳大綜合體育館
UM Sports Complex
- 4 首屆校友夏日樂營營
The First Ever Alumni Summer Camp
- 7 專題
Feature
- 7 「深圳之夜」創「內地校友日系列」參與率新高
"A Night in Shenzhen" Sets A New Participation Record for the Alumni Day in China Series
- 9 校友風采
Interviews
- 9 賽者的成長：從創業到守業——專訪鍾楚霖校友
Story of an Entrepreneur: From start to success - Interview with Alumnus Chong Cho Lam
- 12 寓樂趣於工作——專訪陳嘉俊校友
Pursuing Self-interest of Work - Interview with Alumnus Chan Ka Chan
- 14 回饋母校 齊心捐獻
Show Support for Your Alma Mater
- 15 校友及發展辦公室重點活動
ADO Activity Highlights
- 15 澳門大學伍宜孫圖書館感謝匾揭幕
UM Unveiled the Appreciation Plaque of the UM Wu Yee Sun Library
- 17 「校友走進書院」系列：蔡繼有書院
Alumni Visits to RC: Choi Ka Yau College
- 18 校友及發展辦公室活動花絮
ADO Event Snapshots
- 19 校友園地
Alumni Corner
- 23 澳大校友卡優惠
Privileges of UMA Alumni Card

《校友通訊》是澳門大學校友及發展辦公室的半年期刊物，旨在報導澳門大學校友及發展辦公室的最新動向，免費寄予所有澳大校友。如對本刊有任何意見或建議，歡迎與我們聯絡。版權所有，不得轉載。

Alumni Journal is a biannual publication of the Alumni and Development Office of the University of Macau. It aims to provide the latest information about UM alumni affairs and the development of the university. The journal is sent free of charge to all UM alumni by mail. If you have any comments, questions or ideas, we want to hear from you! All rights reserved.

電話Tel : (853) 8622 4244
傳真Fax : (853) 8622 2316
電郵Email : ado@alum.umac.mo
網頁Website : <http://www.umac.mo/ado>

校園追蹤

Campus Snapshots

澳大綜合體育館 UM Sports Complex

在近期期的《新校園追蹤》專題中，校友及發展辦公室向校友展示了校園豐富的學習資源以及完善的軟硬體設施，相信校友對母校的現況已有一定的認識及瞭解。除了上兩期介紹過的圖書館借閱服務及進修課程優惠之外，本期緊接著介紹的是另一項校友可享用的福利——運動設施，特別為一眾熱愛運動的校友而設。



多元運動空間

澳大綜合體育館擁有更多元的運動空間與休閒設備，全館樓高五層，總功能實用面積約8,600平方米，可作舉行大型活動和演出的場地，例如2014年澳大畢業禮、2014年及2015年澳大之通開學禮就在這裡舉行。校園的體育設施主要分三大類：室內、水上和戶外。室內場地包括訓練館、健身房、乒乓球室、羽毛球館、壁球場、舞蹈室及多功能室等，而主場館則用作進行籃球、排球等運動比賽。水上設施方面，體育館配備一個有十條泳線、標準50米的恆溫游泳池。除了室內設施，另有網球場及一個可容納約三千名觀眾的戶外足球田徑場等等的戶外場地。大學亦會舉辦不同體育活動，培養學生喜愛運動之習慣及鍛煉強健體魄，以達致推動全人教育的目標。

體育設施開放時間：

澳大綜合體育館：早上七時正至晚上十一時正
游泳池：下午三時正至晚上九時正
室外體育設施：早上八時正至晚上十時正

The Alumni and Development Office (ADO) has introduced you to the rich learning resources and well-equipped facilities of the new campus in the past few editions of "New Campus Snapshots". We hope that you have gained a better understanding of the latest developments at your Alma Mater. Besides the book borrowing services and tuition fee discounts introduced in the last two issues, we would like to acquaint you with another privilege that all alumni can enjoy – access to sport facilities, especially dedicated to those who are sport lovers.



A Comprehensive Array of Sports Facilities

The UM Sports Complex is a comprehensive sport venue equipped with modern facilities. It has five-storey, with a total net floor area of about 9,600 square metres. It can be used for large-scale gatherings, with events like Congregation 2014 and Convocation (the last two years) being held on its premises. There are three types of sport facilities on the new campus: indoor facilities, water facilities and outdoor facilities. Indoor offerings include a training hall, fitness room, table tennis room, badminton courts, squash courts, dance room and multi-purpose rooms. The Sports Pavilion is for basketball and volleyball competitions. As for water facilities, there is a 50-metre standard heated indoor swimming pool with ten swimming lanes. Outdoor sport facilities include tennis courts and a stadium with over 3,000 seats. UM has begun organizing different sport activities on the new campus to raise students' interest in sport and personal fitness, so as to contribute to their whole person education.

Facilities opening hours :

UM Sports Complex : 7:00 am - 11:00 pm
Swimming Pool : 3:00 pm - 9:00 pm
Outdoor sports facilities : 8:00 am - 10:00 pm

校友享有使用運動設施的福利

為了提倡健康生活理念，大學體育事務部為持有「澳門大學校友卡」的校友提供享用體育設施之福利，只要憑著「澳大校友卡」到澳大綜合體育館服務台便可以辦理「體育設施使用卡」。獲發澳門大學體育設施使用卡後，方可預訂及使用體育設施，詳情請瀏覽體育事務部網頁<http://www.umac.mo/osa>。



學生商店—U·Make健康創意工作室

校友回校做運動之餘，也可以一嘗學生的廚藝。剛於九月開張的U·Make健康創意工作室，是由學生親自經營。除了售賣輕食及鮮榨果汁之外，更有出售以校園風景為主題的手繪明信片。從產品到包裝堅持獨家設計，結合健康食品同校園文化而成立的美食店，別有風味。

Student-run Shop: U Make

When coming back to your Alma Mater to use the sport facilities, you can also enjoy some food prepared by students. The student-operated shop "U-Make" was opened for business in September at the UM Sports Complex and sells light snacks and freshly squeezed juice as well as handmade postcards featuring campus scenes. From products to packaging, the shop focuses on a unique design and healthy food integrated into a college lifestyle, all of which make it a very special place worth a visit.



營業時間：週一至週五(早上十一時至晚上九時)及
週六(中午十二時至下午二時)
地址：澳門大學綜合體育館澳門0樓(游泳館入口對面)

Opening Hours :
Mon - Fri (11:00am - 9:00pm) & Sat (12:00pm - 2:00pm)
Address : UM Sports Complex, Ground Floor
(Opposite to the entrance of swimming pool)

首屆校友夏日樂營禮 The First Ever Alumni Summer Camp

在剛過去的暑假，校友及發展辦公室便舉辦了首屆「校友夏日樂營禮」，約四十位畢業於1988年至2014年的校友及親屬參與，各位參加者均獲發一張活動通行證，藉此可參加不同的活動，包括試玩多項運動設施、校園定向運動競賽、校園導賞，校友更可入住學生宿舍並於校內享用晚餐及早餐，親身體驗學生的校園生活。

This past summer, the Alumni and Development Office (ADO) organized its first ever Alumni Summer Camp. From different graduating classes ranging from 1988 to 2014, around 40 alumni together with their families took part in the event. Each participant was given a "one-day pass" for joining various activities, including "Sports Experience", "Campus Challenge" and a specially-designed "Campus tour". In addition, alumni were accommodated overnight and enjoyed dinner and breakfast on campus so as to have a taste of student life anew.

運動體驗：玩转體育館

說到這次夏令營的焦點，非澳大綜合體育館莫屬。這次宿營活動開放了攀岩場、壁球場、網球場、羽毛球場、游泳館及健身房予校友試玩。許多之前沒有到過澳大綜合體育館的校友們都前來大顯身手一番。有校友表示，新校園的體育設施非常多元化，而且設施新穎完善，日後一定會多回母校使用體育設施。

UM Sports Complex: Enjoying a Multi-Sport Experience

The highlight of the two-day summer camp centred around the Sports Complex, where participants could engage in activities like wall-climbing, squash, tennis, badminton, swimming and fitness training. Those alumni who hadn't visited the Sports Complex before came to test their skills. Many expressed their admiration for how multifunctional, new, and well-equipped the UM Sports Complex was and asserted that they would certainly return more often to use the facilities.



定向運動：校園地標大搜查

除了運動體驗項目外，「校園大搜查」定向運動也是活動的另一亮點。參賽者首先分成四組進行「三人四足遊戲」，然後在限定時間內以最快的速度分別在校園地標：澳門大學伍宜孫圖書館、大學展館及中央教學樓內完成闖關任務，並進行兩項終極挑戰。競賽最終由校友D組勝出，並於晚宴時頒發獎品，而其他參賽校友亦獲得ADO紀念品一份。

Campus Challenge: Exploring the Campus

Alongside the sports activities, the "Campus Challenge" was another highlight of the camp. All game players were divided into 4 groups and started with a "Four-Legged Run" game. Then each team had to fulfill a required mission at specified spots of the UM Wu Yee Sun Library, the UM Gallery and the Central Teaching Building with the fastest speed within the time limit as well as complete the final challenge. In the end, Team D won the challenge and a prize presentation was held at the dinner. All game players were given ADO souvenirs.



校園導賞特別版：走進學生生活圈

當然，「校園導賞」也是另一個可以認識校園的活動，有別於以往的校園導賞路線，這次路線是特別重新設計，以圍繞學生生活圈為主。在學生公關大使的帶領下，首先由位於東11及12座中間的中庭花園的「龜池」出發，然後前往住賓式書院參觀；書院平時不對外開放，因此這次的機會對於校友來說真的非常難得！來到導賞的最後一站中央商業區普華坊。普華坊內設數十間店舖，集中西餐飲、超級市場、銀行、旅行社、書局及其他商店於一體，為新生提供生活必須設施及舒適便捷的服務。

Campus Tour: Revisiting Student Life

The "Campus Tour" was a further way to explore the campus. Different from the formal campus tour, this route was specially designed to focus on the living area of students. Alumni, guided by student ambassadors, started the journey from "Turtle Pond", which is located in the courtyard between Block 11 and Block 12 in the east of the new campus. Then they proceeded to the residential colleges (RC). It was exciting for alumni to visit the RC's, which are normally accessible to resident staff and students only. The last stop was the University Mall. It currently has over ten commercial outlets, including Chinese & Western restaurants, a supermarket, a bank, a travel agency, a small bookshop and a computer store, and provides essential and convenient services for the everyday needs of staff and students.





校友及發展辦公室祈望可在每年暑假繼續舉辦「校友夏日樂營」，透過運動體驗，豐富校友們的餘暇生活以及鼓勵他們參與更多校友康體活動；同時，藉此機會讓校友回母校重溫校園生活，加強校友與母校間的聯繫及友誼。欲想了解更多「校友夏日樂營」最新消息，請密切留意ADO網站(www.umac.mo/sdo)、官方微博或Facebook粉絲專頁。

ADO is planning to hold the Alumni Summer Camp every year, encouraging alumni to participate in sports and other activities through which they can enrich their leisure time and be more active in joining alumni events. Meanwhile, alumni also get a chance to reminisce about their college life and strengthen bonds and relationships with their Alma Mater. You are welcome to visit the ADO homepage (www.umac.mo/ada) or follow the official fan pages on Weibo and Facebook if you wish to get more updated information about the Alumni Summer Camp.

小提示： TIPS:



1. 校友可乘搭巴士37U、71或73前往澳大綜合體育館。
2. 於2006年之前畢業且並未登記成為澳大校友，請登入ADO網頁 (www.umac.mo/ada) 填寫「澳大校友登記」表格。如遺失或需補領校友卡，請登入網頁填寫「澳門大學校友卡—補領校友卡」辦理補發登記。
1. Alumni can take bus number 37U, 71 or 73 to the UM Sports Complex.
2. Those who graduated from UM before 2006 and have not registered as alumni can fill in the UM Alumni Registration on-line form through the ADO website (www.umac.mo/ada). Alumni who have lost or damaged their card should fill in the Alumni Card Replacement form available from the website.

「深圳之夜」創「內地校友日系列」參與率新高 "A Night in Shenzhen" Sets a New Participation Record for the Alumni Day in China Series



六月不但是畢業離校的月份，也是校友相聚的佳期。因此，校友及發展辦公室於2015年6月6日假深圳馬哥孛羅主理了第五場「內地校友日系列-深圳之夜」，約90位校友出席，人數為歷年「內地校友日系列」最高。曹晨校友(2010傳播系)及法學院碩士準畢業生李陽同學更主動協助出任晚宴司儀，她們的熱情帶動了晚宴的歡樂氣氛，亦使校友們賓至如歸。

June is not only the month of graduation but also a good time for alumni gatherings. Therefore, the Alumni and Development Office (ADO) held the 5th Alumni Day in China Series - "A Night in Shenzhen" on 6 June 2015 at the Marco Polo Shenzhen Hotel. Around 90 alumni joined the event and set a new participation record for the Alumni Day in China series. Alumna Cao Chen (Class of 2010, Bachelor in Journalism and Public Communication) and LL Master's student Li Yang kindly volunteered to be the MC's of the event. Their lively spirits filled the event with joy and made alumni feel at home.



晚宴開始由校友及發展辦公室黃炳銓主任致辭，他感謝各位校友出席晚宴，並向他們介紹大學最新的發展和成就，同時希望校友團結一致，繼續支持大學發展。接著，主辦單位播放了校歌，讓校友們唱出第一首屬於澳大的歌曲，並向校友們展示新校區的建設歷程及播放宣傳短片，以加深校友對澳大新校區的瞭解。在隨後進行的分享環節中，兩位校友主動與大家分享他們的畢業情懷。

The dinner started with a welcome note from the ADO Director, Mr. P.C. Vong, who thanked the alumni for their warm participation in the gathering. He also introduced the latest developments of the new UM campus and expressed a wish that all alumni join together to continue their support of the development of their Alma Mater. Afterwards, the video of the first UM Anthem was played for the alumni to join in singing and a promotional video showcasing the latest developments of the new campus was then screened to update the alumni. During the sharing session, alumni were eager to share their experiences and feelings since graduation.



此外，澳門大學(香港)校友會及澳門大學(廣東)校友會領導代表亦藉此宣傳校友會，並邀請校友入會及參與在香港及廣東舉辦的校友活動。當晚節目源源不絕，緊接著有多個遊戲及抽獎環節。校友們表示通過這次校友聚會，認識了許多新老同學，同時感受到了來自母校的關懷，也增進了對母校的歸屬感。活動的最後，全體校友合影留念，為活動畫上了圓滿的句號。



In addition, the University of Macau (Hong Kong) Alumni Association and University of Macau (Guangdong) Alumni Association promoted their associations and invited the participants to be members to join their activities in Hong Kong and Guangdong. The sharing session was followed by game and lucky draw. Alumni were overjoyed to meet their old friends and classmates and impressed by the warm solicitude from their Alma Mater, which has strengthened their sense of belonging. A group photo was taken to capture their joyous and memorable moment and the gathering ended with much fun.

校友分享

Alumni Sharings



王瑜娜校友(2014國際關係及公共政策碩士)現就職於英國默林娛樂集團，她感謝辦公室舉辦這次聚會，為校友提供相聚機會。她說畢業不是告別，而是一個新的開始。而校友聚會讓這份可貴的校園情誼和緣分得以延續下去。

Alumna Wang Yuna (Class of 2014, M.A. in International Relations and Public Policy), who is working in the UK Merlin Entertainments Group, thanked the Office for holding this gathering, which provided the opportunity for UM alumni to come together and maintain close relations. She said graduation was not the end but a new beginning. The gathering also gave everyone a chance to continue a nurturing friendship with UM.

李奇校友(2008經濟學碩士)現為中國郵政儲蓄銀行深圳分行四海支行行長，則是繼廣州場，第二次參加內地校友日聚會。他表示畢業後大家各散東西，能有相聚機會實屬不易，希望校友們今後能團結及積極聯絡感情，將分散在城市各個角落的校友們聯合在一起。

Alumnus Li Qi (Class of 2008, M.S.S. in Economics), who is a manager of the Sha Road Sub-branch of the Postal Savings Bank of China Shenzhen Branch, was joining the gathering for the second time after the Alumni Day in Guangzhou. He said it was difficult to reunite with old classmates after graduation. He hoped alumni would cherish the opportunities to gather together due to the great efforts of organizers and attendees. He also gave voice to a wish that alumni keep in close contact with each other and unite those alumni located in different cities.



商者的成長：從創業到守業 ——專訪鍾楚霖校友(2003中國語言及文學)

Story of an Entrepreneur: From start to success

Interview with Alumnus Chong Cho Lam (Class of 2003, B.A. in Chinese Language and Literature)



鍾楚霖校友自少立志將澳門音樂發揚光大，於大學時代便活躍於音樂舞台上；在面對現實與追逐夢想的道路上，鍾校友選擇了一般人很少選擇的路——追逐夢想。時間證明他當初的選擇沒錯，現時澳門的娛樂事業已慢慢蓬勃起來；歷經十四年的高低起伏，從當年的小型團隊到發展成現今演藝業的領先企業，他憑藉的是對夢想的堅持不懈以及「相信自己」的信念。

Alumnus Chong Cho Lam had a dream of promoting music from Macau to the world and had always been active in music performance since his college days. In facing the dilemma of applying for a normal job or chasing a dream, Alumnus Chong had made a choice that few people would choose — to continue pursuing his dream. However, time proved his decision was right as Macau's entertainment industry has gradually flourished after 14 years of ups and downs. His perseverance in chasing his musical dream and faith in his vision have taken him from one member of a small team to a pioneer in the industry.

夢想是創業的原動力

2001年是鍾校友人生的一個轉捩點。這一年，他以「原創歌曲創作大賽」取締了超過20多年歷史的校園歌壇比賽；他與夥伴承接本地電訊營運商1週年的紀念活動，賺取了「第一桶金」。也因此，萌生了創業的念頭。他與另一位澳大校友謝復生(2002當代中國研究)及友人小肥創立了娛人製作，集舞台製作、本土歌手培育以及專業幕後團隊於一身，懷著讓澳門歌壇茁芳華人社會的抱負，在這片荒土中開拓出一片新天地。他坦言，在創業初期亦會因為現實問題，猶豫過、掙扎過，並曾陷入以償還貸款過活的日子。然而，低潮也可以是一場壓殺度的考驗，更可驗證一個人對夢想的忠誠。

學懂「BE-DO-HAVE」思維模式 鍛煉「吃苦」精神

修讀中國語言及文學的鍾校友，由大學開始就一直堅持閱讀的習慣，皆因他認為閱讀有助於思考，他鼓勵年輕一輩及學子應閱讀多方面的書籍以增強自己的知識面。憑藉著從閱讀中汲取的養分，再融合自己多年來的創業閱歷，鍾校友總結了提高創業成功率的兩大秘訣：「Be-Do-Have」思維模式及要有「吃苦」精神。

Dreams Are the Motivation to Keep Moving Forward

A turning point for Alumnus Chong came in 2001. He replaced the college singing contest, which had been a custom of UM for more than 20 years, with the first ever songwriting contest. He and his partners undertook the project of organizing the anniversary of local telecommunications operators and in doing so earned their first commission. From that point on, the desire to run a business started to grow in him. Together with another two partners, UM alumnus Che Fok Sang (Class of 2002, B.S.S in Contemporary China Studies) and Terence Tsui, Alumnus Chong founded "Chessman Macau", which provides stage entertainment production, artist management as well as film and video production. They started with the ambition to raise the profile of Macau-composed songs and music among Chinese communities all over the world and create a new market internationally. Alumnus Chong sincerely admits that he was hesitant and struggled at the very beginning of the business and he lived in debt for a period of time. But to him, tough times are a test of your perseverance as well as your faith in your dream.

Adhere to the "Be-Do-Have" Theory and to the Spirit of Enduring Hardships

Having majored in Chinese language and literature, Alumnus Chong has maintained the habit of reading since college because he believes reading helps to enhance analytical ability. He encourages young students to read different kinds of books to acquire knowledge, in virtue of the lessons learned from reading and those years of business experience. Alumnus Chong has formulated two secrets leading to success. They are the "Be-Do-Have" theory and the spirit of enduring hardship.

鍾校友認為只有堅信自己會成為那個人，那麼不論在任何艱困的情況之下，那股信念都能使自己堅持下去，並且克服一切障礙。他說：「大部分人的思考模式都是『Have-Do-BE』；指的就是你想擁有（Have）某種東西（例如金錢），然後經過一番努力（Do，如創業），你才能成為（Be）你想成為的那種人。而事實上，你需要真正學懂的是『Be-Do-Have』：我們要先決定自己想成為怎樣的人（Be），然後很自然會去做相對應的事（Do），最後才會擁有（Have）你所追求的東西。」

然而，創業成功後，一連串的考驗才正式開始。鍾校友坦言很多人對創業的成功率都抱有一種樂觀的幻覺，其後往往卻被現實擊垮。他分享了自己曾經閱讀過的一些數據來揭露了創業的殘酷世界：「首先我們要對所追求的財富要有一個基礎概念：假設你一生平均出600個月的薪金，以月薪為5萬元為例，他的一生至少值三千萬。如果選擇創業的話，你有機會可以突破這些數字。據統計，在100間新創公司中，有50%的公司會在1年內就倒閉，有80%的公司熬不到5年就消失了，有98%的公司無法慶祝它們的十週年，即生存率只有2%。在創業成功前，你有機會有最少60個月，或甚至是100個月的時間內處於長期缺錢的狀態；如果你接受不了有機會窮五年的話，那不要奢望你的人生會突破這些數字！」因此，創業除了要有計劃、有資源、有執行力及運氣之外，「吃苦」的精神才是堅守創業成功重要的一環。

Alumnus Chong believes that you can strike on to overcome all obstacles only if you choose to believe firmly that you are going to be the person you desire to be. He says, "Most people think according to the 'Have-Do-Be' theory. That is, most of us think we need to 'have' certain things [like money], and work hard to 'do' something [like starting a business] so that we will 'be' what we truly want in life. But it works the other way around: 'Be-Do-Have'. We should decide what we want to 'be' and then 'do' the right things and finally, we will get what we want to 'have'."

However, after successfully starting your own business, the trials are just about to begin. Alumnus Chong admits that a lot of people tend to have an optimistic illusion about the nature of success and many are beaten up by the truth. He shared some observations from readings he has done about the cruel reality of joining the ranks of entrepreneurs: "Firstly, we should have a basic concept of pursuing our wealth for a lifetime. If a person can expect 600 months' salary in the course of his life, he would earn around MOP 30 million with a normal monthly salary of MOP 50,000. If you choose to start your own business, you could have a chance to earn more than this amount. According to statistics, 50% of new companies will go bankrupt within one year; 80% will be out of business within five years and 98% do not celebrate their 10th anniversary. The survival rate is about 2%. That means, before achieving success in your business, you are more likely to live on the bread line for at least 60 months, or even 100 months. If you are not prepared to tighten your belt for the following 5 years, then you probably shouldn't expect your wealth to be more than the figure mentioned before." Therefore, besides a business plan, resources, execution and luck, the enduring spirit in facing any challenges is also an important part of a successful business.





經營之道：「自由」+「信賴」+「授權」

鍾校友是第一位獲邀回母校擔任「澳大2015/2016學年開學典禮」演講嘉賓的校友，向近二千名新生致謝時感謝大學生活成就了他當時的夢想。鍾楚霖相信「環境孕育結果」，並說：「澳大的學習環境鼓勵學生活出自由、獨立創造以及勇於嘗試的精神，這將有助學生孕育夢想，為日後的人生作好最好的準備。」而「自由」、「信賴」及「授權」也正是「棋人」的經營之道。他說：「作為一營領導者，要充分信任、支持、大膽放權予員工。過程中員工難免會碰壁，關鍵是你如何去協助他們去改善他們的欠缺之處，這樣才能使員工充分發揮潛能。此外，我們亦引入了『合夥人制度』，對於有責任感、有領導能力及相同理念的員工，授予分公司股權，然後由他經營，從而激勵員工以及保持公司的文化永續發展。」

如今，棋人已從剛起步時三人的小團隊，發展成一間有過百名員工的企業。眼見澳門公司發展如此成熟，鍾校友感言：「時機成熟了，我要重新去開拓一個新世界。」2014年是鍾校友是人生的另一轉捩點。這一年，「棋人」在香港成立了分公司，是打入大中華市場的起步點；他亦榮獲「2014澳門商務大獎之青年企業家」優異獎，這無疑是肯定了他作為企業家的身份。從追夢者到成功的企業家，鍾楚霖實現了完美的一躍。

A Theory of Running a Business: "Freedom, Trust & Delegation"

Alumnus Chong was invited to be the first alumni speaker for the "UM Student Convocation 2015" to share his experiences with nearly 2,000 new students. He said that college life gave him courage and passion to pursue his dream. He believes in the saying that "Good results are often the fruit of the right environment." At the convocation, he said, "UM prepares students for future challenges by providing a learning environment that encourages freedom of thought, creativity, and entrepreneurial spirit. These all go to help students to nurture their dreams." "Freedom, Trust and Delegation" are the key components of the Chessman theory of running a business. He says, "Being a leader, it is important to fully trust, support and delegate to staff. Of course, there is the chance that they will make mistakes along the way but helping them to improve their weakness can help to develop their potential. In addition, we have also introduced a 'Limited Liability Partnership'. To staff who demonstrate responsibility, leadership and the same values, the company will grant stock for the company branch, allowing them to run the business and thus encouraging employees' engagement and prolonging the company's culture."



Today, Chessman has developed from a three-man team to a cooperative endeavour of over one hundred employees. In view of company development, Alumnus Chong says, "It's time for me to cultivate another new world." The year 2014 was another turning point in his life. Chessman set up its branch office in Hong Kong and entered the Greater China Market. In the same year, he was awarded the "Business Awards of Macau 2014 - Young Entrepreneur Excellence Award" recognition from the business and commercial sectors of his success as an entrepreneur, from dream envisioner to successful entrepreneur, Chong Cho Lam serves as a perfect model.

寓興趣於工作 ——專訪陳嘉俊校友(2009市場學)

Pursuing Self-Interest at Work

Interview with Alumnus Chan Ka Chon (Class of 2009, B.B.A. in Marketing)

聽過澳廣視電台節目《共待黎明》，看過電視節目《澳門早晨》、《齊齊食過街》，相信對陳嘉俊這個名字以及面孔絕不陌生。大學修讀工商管理專業的陳校友，卻闖入了廣播及傳媒領域並且樂而忘返，皆因找到一個適合自己發揮的舞台。

If you have ever listened to the Cantonese radio broadcast Gung Doi Lai Meng or watched the TV shows Good Morning Macau and Gourmet Walks of Macau, the name "Chan Ka Chon" will not be unfamiliar to you. Alumnus Chan graduated with a degree in business administration but ended up joining the media sector and enjoying the work very much, all because he found an arena for his talent.



勇於改變現狀，挑戰自己

面對一個完全陌生的領域，陳校友選擇拋下了安穩的銀行工作，放棄當公務員的機會，往不熟悉的司儀路上勇敢拚一搏。他笑言：「其實我以前是上台做報告都會緊張的人，口條不清。我一直都很想去改善自己。剛好當時工聯青年中心舉辦了『潛能盡顯——全能司儀大賽』，我覺得這是一個很好的蛻變機會，便決心報名參加，挑戰一下自己。」雖然這是他第一次參加司儀大賽，但初試啼聲，便贏得了「最具人氣」及「最具潛質」兩個獎項，對他來說是非常大的鼓勵，而最大的收穫是發掘到自己做司儀的潛能。通過這次的比賽，陳校友的表現得到賞識，開始接到司儀工作邀約以及收到香港電台及本地電視台的試鏡機會。慢慢亦發現自己的興趣及熱情所在。「我性格比較跳脫，枯燥的工作環境並不適合我，因此我選擇了做司儀，司儀的每次的工作內容都不一樣，對我來說每次都是一個挑戰。」



Courage to Make a Change and Undertake Challenges

Facing a brand new occupation, Alumnus Chan chose to give up his stable banking job and the chance to work as a civil servant, taking the unfamiliar career path of an emcee. He says, "I used to be nervous even when giving a report on stage and my pronunciation was not good as well. I have always had a wish to improve myself. When I found out that the Macau Federation of Workers Union Youth Center was holding 'Show your talent - the MLC Competition', I decided to apply, as I thought it would be a good training opportunity so I undertook this challenge." Although this was his first MC campaign, he was able to win two awards, namely the "Most Popular Award" and the "Most Potential Award." It was a big encouragement to him. But the biggest reward was that he discovered his talent in being an emcee. Alumnus Chan's performance was being seen and he started accepting invitations to be emcee and also casting in Hong Kong and local TV companies. He steadily discovered his own interest and passion. "My active character could not fit into the round-the-clock and boring routine work. So I chose to work as an emcee, as the work requirements change every time and each job is a challenge to me."

熱情必備 技術後天可學

「相對於司儀，擔任主持人更具挑戰性」。陳校友娓娓道出他的入行經過：「當時澳廣視籌辦新的資訊性節目，正物色著主持人選，而比賽的其中一位評委正好是這個節目的組。因為覺得我的風格與節目相符，便推薦了我到澳廣視試鏡。」這一試便開始了他的電視圈生涯。初入行，陳校友原以為只是單純地做主持工作，沒想到幕後工作同樣要兼顧。從聯絡、採訪、撰稿、拍攝、剪片到打字幕等等全部要一手包攬。「大多數人以為主持人只需要上電視，其實一樣要做足八小時，錄完節目還要搜集資料、採訪，加上星期六我還要主持電台節目，熬夜加班、週末假日上班已是家常便飯。」由於非新聞系出身，陳校友開始時要花比別人更多的時間去學習器材操作及制作，但由於是做著自己有興趣的工作，縱然辛苦仍然堅持下去。經過了兩年多的工作洗禮，陳校友對現時的工作已經應付自如。



專注工作仍不忘回饋母校

陳校友在工作上努力不懈，如今總算有點成績，未來目標會繼續專注於電視節目方面的發展。現在有空餘時間，陳校友都會回母校參與校友聚會及活動，例如擔任校友致慶導師、「與校友茶聚」分享嘉賓，指導學弟妹如何規劃大學生活，以及分享他的人生歷練及工作態度。早前他應邀參加蔡繼有書院的高桌晚宴，體驗書院生活之餘，還可以與學生一同學習餐飲禮儀與文化。他說：「除了回饋母校，自己又可以從與學生的互動中得到不同的啟發，還讓我重新找回當學生時的活力！」

Passion is Essential and Skills can be Polished

"Being a host is more challenging than being an emcee," Alumnus Chan talks about entering the business. "By the time TDM was looking for a TV host for its new program, I was recommended for casting since one of the judges was also one of the staff on the TV program. He thought that my style matched that of the program." He started his career in television media after that. At the beginning, Alumnus Chan thought he only needed to host the program. However, later he found out that he had to work behind the scenes as well. Starting with communication, interviews, scriptwriting, shooting, editing and subtitling, he had to do all the work himself. "Most people think that being a TV host means only needing to show your face. But in fact, I have to work more than 8 hours a day. After broadcasting, I have to continue with information collection and interviews. In addition to this, I also host a radio program every Saturday. It is just more than normal to work continuously every day and night until the weekend." Since he came from a non-journalism background, he had to spend more time to learn the operation of equipment and TV production. But due to his great interest in his work, he persisted despite the time and effort required. After two years of hard work, he has now risen to the challenge.

Working Very Hard Yet Remembering to Give Back to His Alma Mater

Alumnus Chan has put the extra effort into his work and is now finally reaping the rewards. In the near future, he will continue to focus on career development in television programming. But when he is free, he dedicates most of his time to his Alma Mater by joining alumni gatherings and activities like Alumni Mentor or as a guest speaker of a "Tea with Alumni" sharing session. He has given guidance to students on how to plan four years of campus life and shared his life experience and work attitude. Recently, he was invited to Chai Kai Yau College's High Table Dinner to experience residential college life, as well as the dining etiquette and culture with students. He says, "besides showing support to the Alma Mater, I was also inspired by the interaction with students and felt the vitality returning from my student years."



回饋母校 齊心捐獻

Show Support for Your Alma Mater

作為澳門大學校友，應盡顯對澳大的支持及關懷，以感謝母校過去的培育！歡迎您承傳回饋母校的精神，對母校獻出一點心意。校友及發展辦公室為您準備了一系列澳大紀念品作捐贈用途，當中包括畢業熊、紀念杯墊套裝等等。有意捐贈的校友除可通過電郵(donation@umac.mo)作捐獻並說明有意換領之紀念品外，亦歡迎於辦公時間內親臨本辦公室或致電(853)8822-4243查詢。有關詳情可瀏覽本辦公室網頁(www.umac.mo/ado)。

所有捐款將透過澳門大學發展基金會用作支持澳門大學的發展。立即行動，回饋母校！

As a UM alumnus, there is always a meaningful way to show your support to your Alma Mater and appreciation for the education you have received from UM. Make your gift today! The Alumni and Development Office has prepared a series of UM souvenirs for you for donation purposes, including the UM Graduation Bear and UM Coaster Sets. Interested alumni can send an email to donation@umac.mo with the donation amount and the list of souvenirs you wish to receive. You are also welcome to visit our office or contact us at (853)8822 4243. For more details, please visit the ADO website at www.umac.mo/ado.

All donations support UM's development via the University of Macau Development Foundation. Act now to support your Alma Mater!



畢業熊
Graduation Bear
MOP100



畢業彩帶
(六種顏色, 專供以典禮)
Graduation Hood (6 colors /
tassels to choose from)
MOP20



校友及發展辦公室
卡片型記憶碟
ADO Card-Type USB
MOP200 (16GB)



校友及發展辦公室
多功能記憶碟
ADO Pen-Type USB
MOP200 (4GB)



校友及發展辦公室記憶碟
ADO USB
MOP200 (16GB)

澳大紀念杯墊套裝
UM Coaster Set - A
MOP100



澳大紀念杯墊套裝
UM Coaster Set - B
MOP100

校友及發展辦公室重點活動 ADO Activity Highlights

澳門大學伍宜孫圖書館感謝匾揭幕

UM Unveiled the Appreciation Plaque of the UM Wu Yee Sun Library

澳門大學伍宜孫圖書館位於澳門大學（澳大）校園中央，是大學的標誌性建築。在2010年澳大新校園建設期間，已故伍宜孫博士生前所創立的伍宜孫慈善基金會有限公司（「慈善基金會」）慷慨捐贈以支持澳大的發展。為感謝慈善基金會的鼎力支持，澳大將大學圖書館命名為「澳門大學伍宜孫圖書館」以作紀念，同時又以伍宜孫夫人伍何曼原之命名「伍何曼原健康資源中心」。在2015年10月24日，澳大於圖書館正門舉行感謝匾揭幕儀式，並邀請慈善基金會代表出席。

The UM Wu Yee Sun Library was located at the central area of the campus and is the landmark building of the University. It was named after Dr. Wu Yee Sun, founder of the Wu Yee Sun Charitable Foundation Limited. In recognition of the generous donation made from the Foundation in 2010 during construction of the Library, in addition to the naming of the Library, the Wu Ho Man Yuen Health Resources Centre located at the UM Sports Complex was named after Madam Wu. An unveiling ceremony was held at the main entrance of the Library on 24 October 2015.



主禮嘉賓主持感謝匾揭幕儀式
The appreciation plaque was unveiled by officiating guests

感謝匾揭幕儀式

揭幕儀式當天上午在圖書館正門舉行。由伍宜孫慈善基金會有限公司董事黃伍步敏、葉伍步良、伍步翔，聯同澳大校董會主席林金城博士、校長趙偉教授、澳門大學發展基金會行政委員會主席謝志偉博士共同主持。主禮嘉賓除為圖書館感謝匾揭幕外，亦為伍何曼原健康資源中心感謝匾及伍宜孫博士半身像進行揭幕。

在揭幕儀式後，澳大圖書館館長潘華樞博士帶領嘉賓參觀圖書館，介紹圖書館的設備及運作。隨後，澳大校董會主席林金城博士設宴款待慈善基金會代表。

Unveiling Ceremony of the Library

The unveiling ceremony was held in the morning, officiated by Ms. Wong Ng Po Ching, Ms. Yip Wu Po Liang and Mrs. Uu Pao-Hsiung, Directors of the Wu Yee Sun Charitable Foundation and Dr. Lam Kam Seng, Chair of the University Council, Prof. Wei Zhao, UM Rector and Dr. Daniel Tse, Chair of the Executive Committee of the University of Macau Development Foundation. The appreciation plaque of Wu Ho Man Yuen Health Resources Centre and a bust of Dr. Wu Yee Sun were also unveiled during the ceremony.

After the unveiling ceremony, invited guests were guided by Dr. Poon Wah Tung, Librarian of the University Library for a library tour so as to have a better understanding on the facilities and operation inside. Followed by the library tour, an appreciation luncheon was hosted by Dr. Lam Kam Seng, Chair of the University Council.



副會長黃伍步敏向慈善基金會董事黃伍步敏致送紀念品
Richard Zhao presented a souvenir to Ms. Wong Ng Po Ching, Director of the Wu Yee Sun Charitable Foundation



嘉賓於圖書館大堂內伍宜孫博士半身像前合照
Group photo with officiated guests at the bust of Dr. Wu Yee Sun located at the lobby of the library

參觀教學設施及住宿式書院

慈善基金會代表在當天下午先後參觀伍何曼原健康資源中心、工商管理學院及鄭裕彤書院，進一步了解澳大的教學設施及住宿式書院制度。

伍何曼原健康資源中心位於澳大綜合體育館地面層。該中心為全校師生及校友提供衛生及健康資訊，並透過定期舉行各類健康專題講座，向師生推廣健康知識。澳大安健及環境事務辦公室梁超明主任當日帶領嘉賓參觀各項設施，包括健康大學計劃活動室及澳大醫療中心等。

此外，慈善基金會代表亦參觀了工商管理學院及鄭裕彤書院，並獲工商管理學院院長蘇育洲教授及鄭裕彤書院院長鍾玲教授接待。

Visit to Teaching Facilities and Residential College

Delegations of the Foundation participated in a campus tour in the afternoon including visit to the Wu Ho Man Yuen Health Resources Centre, the Faculty of Business Administration Building and the Cheng Yu Tung College so as to understand more about the academic, residential and facilities provided in the University.

The Wu Ho Man Yuen Health Resources Centre was located at the ground floor of the UM Sports Complex. The Centre provides health information and promote health tips to the UM community through various series of seminars. Mr. Leung Chiu Ming, Head of Office of Health, Safety and Environmental Affairs guided the guests to visit different facilities of the Centre which include Activity Room of Healthy University Program and Medical Center of the University of Macau.

In addition, the group has visited the Faculty of Business Administration (FBA) Building and the Cheng Yu Tung College (CYTC). The group was welcomed by Prof. So Yuk Chow, Dean of FBA and Prof. Chung Ling, College Master of CYTC.



伍何曼原健康資源中心位於澳大綜合體育館地面層
 The Wu Ho Man Yuen Health Resources Centre is located at the ground floor of the UM Sports Complex.



嘉賓參觀伍何曼原健康資源中心
 Visit to the Wu Ho Man Yuen Health Resources Centre



嘉賓參觀工商管理學院金融交易實驗室
 Visit to the Trading Room located at the Faculty of Business Administration Building



嘉賓參觀鄭裕彤書院
 Visit to the Cheng Yu Tung College

「校友走進書院」系列：蔡繼有書院 Alumni Visits to RC: Choi Ka Yau College

上一期介紹過書院「共膳」理念，以共膳為交流平台，讓書院師生在輕鬆用餐的環境下，分享日常生活的點滴和趣事。除了有不同形式的聚餐外，高桌晚宴也是書院特有的活動。本期「校友走進書院」系列來到蔡繼有書院，帶大家認識一下書院的高桌文化。

蔡繼有書院於2014年8月創立，由龐百騰教授擔任創院院長。書院致力幫助書院學生學習深思熟慮，鼓勵學生勇於將想法化作善行，組織各種各樣教育創意、趣味兼備的活動以及海外交流學習來發展院生硬實力及軟實力，以實踐「全人教育」之目標。

高桌晚宴是書院莊重的宴會，出席者皆須穿著正裝，同時會邀請社會領袖及各界名人為嘉賓講者分享他們的社會經驗，從而拓闊學生的眼界。在校友及發展辦公室的協助下，蔡繼有書院邀請了兩位校友啟蒙導師：陳嘉俊校友(2009市場學)與曾志杰校友(2010管理學)，參加蔡繼有書院在本學年首場的高桌晚宴。兩位校友表示在大學時期未曾參與過這類型的晚宴，感覺很新鮮，並能夠與大學領導同席用餐及觀賞書院學生的才藝表演，機會非常難得及珍貴。同時他們認為此形式的晚宴為學生提供一個學習社交技巧及認識中西方文化的餐桌禮儀的平台。達致書院「從生活中學習」的理念。



Introduced in the last issue, the Residential College (RC) communal dining concept facilitates communication between master and students, making the latter feel more comfortable sharing life experiences with other RC members. Among various types of organized dinners, High Table Dinner occupies a special place in the life of an RC. In this issue, we would like to introduce High Table Dinner and Choi Ka Yau College (CKYC) to our alumni readers.

CKYC was founded in 2014 by Master Prof. David Pong. CKYC is committed to empowering students by challenging them to think, and encouraging them to translate their thoughts into benevolent action. The College has organized a wide variety of educational and recreational activities and overseas exchanges to develop hard and soft skills, so as to fulfill the whole person education concept.

High Table Dinner is a solemn RC banquet where all the participants are required to dress up in formal attire. A RC will invite social leaders and celebrities to the banquet as guest speakers to share their wealth of experience and thus broaden students' horizons. With the assistance of ADO, CKYC invited two alumni mentors to their first High Table Dinner this semester: alumnus Chan Ka Chan (Class of 2009, B.B.A. in Marketing) and alumnus Chang Si Ki (Class of 2010, B.B.A. in Management). Both alumni said they did not have any opportunities to join this kind of dinner during their time as students. They felt excited and honoured to dine with UM management at the head table and enjoyed the students' performances. They also think the dinner provided a platform for students to learn social skills and table manners in a meeting place between Chinese and Western culture, achieving "learn from life" goals as well.



校友及發展辦公室活動花絮

ADO Event Snapshots



1. 校友及發展辦公室於5月24日接待了1984及1985學年畢業的校友，並安排他們參觀澳大新校園。

The Alumni and Development Office received a delegation of alumni from the classes of 1984 and 1985 and arranged a visit to the new UM Campus on 24 May.

2. 校友及發展辦公室於5月30日畢業典禮舉辦「歡慶畢業·支持澳大」的捐贈活動，讓畢業生以實際行動回饋母校，支持母校的長遠發展。

The Alumni and Development Office organized the "Celebrate Graduation with a Gift to support UM" fund-raising campaign on 30 May. Graduates were encouraged to give back to support the development of their Alma Mater.



3. 校友及發展辦公室於8月21日參與「學生活動同樂日」並設立攤位，向新生介紹本辦公室的服務。

The Alumni and Development Office joined the "Student Activities Fair" on 21 August by setting up a booth to promote ADO's objectives and services to freshmen.

4. 校友及發展辦公室與升學及就業中心於9月23及26日舉行「2015友生啟導計劃」首次見面會，透過輕鬆茶會讓導師及學員彼此認識及建立聯繫。

The Alumni and Development Office and the Future Studies and Placement Centre of the Student Affairs Office organized the first gathering of the "2015 Alumni Mentorship Scheme", held on 23 & 26 September. Mentors and mentees were given an opportunity to get to know each other better and to make connections during a tea gathering.



5. 校友及發展辦公室與學生事務部升學及就業中心於9月23日舉辦「與校友茶聚」，邀請了陳嘉俊校友擔任分享嘉賓，與學生分享了他在電視台的工作心得。

The Alumni and Development Office and the Future Studies and Placement Centre of the Student Affairs Office co-organized a "Tea Gathering with Alumni" on 23 September. Alumnus Chan Ka Chun was invited to share his work experience in a TV broadcasting company with students.

6. 校友及發展辦公室與學生事務部升學及就業中心合辦的「企業體驗計劃—友生會客室」於11月4日下午組織了約十多名學生前往澳門電訊綜合大樓參觀，並邀請澳大校友—資訊科技部高級經理吳文堅校友(1997管理學)與學生分享輪迴視察。

The Alumni and Development Office and the Future Studies and Placement Centre of Student Affairs Office co-organized "Corporate Experience Scheme – Chat Hour" to visit CTM with more than 10 students on 4 November afternoon. UM alumnus, Mr. Ng Man Kin (Class of 1997, B.B.A. in Management), Senior Manager of IT Infrastructure of CTM, was invited to be the guest speaker for the "Chat Hour" and shared his working experience with students.



7. 校友及發展辦公室於11月20日與各校友會領導會面，商討校友事務的發展及未來展望。會議結束後，辦公室設宴招待各位校友會代表，藉此加強彼此之溝通聯繫。

The Alumni and Development Office met with all alumni association leaders on 20 November and discussed the future development of alumni affairs. After the meeting, all leaders were invited to have a dinner with ADO staff in order to enhance the communication and relationship.

校友會最新動向 Alumni Associations Latest News

澳門大學(香港)校友會於五月進行了換屆工作。以下將刊登校友會新一屆的成員名單。

The University of Macau (Hong Kong) Alumni Association completed their elections and inauguration of new board members in May. Please find below a list of the new board members of the alumni association.

澳門大學(香港)校友會新任行政人員名單

List of New Board Members of the University of Macau (Hong Kong) Alumni Association

職銜 / Title	姓名 / Name	
委員會 Committee	主席 Chairman	徐潤培 Dr. Tsui Yun Pui, Joseph
	副主席 Vice Chairman	伍國賢 Mr. Ng Kwok Yin, Godwin
	義務秘書 Hon. Secretary	李勇治 Mr. Lee Yun Chi, Lawrence
	義務司庫 Hon. Treasurer	龍卓華 Dr. Lung Cheuk Wah, Albert
專責小組 Sub-Committee	E - 校友小組主席 E-Alumni Chairman	簡錦源 Mr. Kan Kam Yuen, Alan
	公關小組主席 Public Relations Chairman	李鎮鏞 Mr. Li Chun Kam, Philip
	學術小組主席 Academic Chairman	樂法成 Dr. Lock Fat Shing, Louis
	會員小組主席 Membership Chairman	羅俊英 Mr. Law Chan Ieng, James
	康樂小組主席 Social & Recreational Chairman	施禮芝 Dr. See Tak Chee, Sidney
網絡小組主席 Networking Chairman	鄭禮信 Dr. Cheang Tak Son, Thomas	

校友會活動 Alumni Associations' Activities

澳門大學校友會(AAUM)

1. 澳門大學校友會、青委會及澳門社會綜合研究學會於7月18日舉辦「博彩業如何配合澳門社區未來發展」研討會，與兩岸四地專家共同探討博彩業未來發展路向和政策。

The University of Macau Alumni Association, the Youth Committee of the University of Macau Alumni Association and the Associação de Estudos Sociológico Social de Macau organized a conference entitled "How the Macau Gaming Industry Influences Macau Community Development" on 18 July.



2. 澳門大學校友會與澳門大學學生事務部聯合舉辦之「反法西斯戰爭暨中國抗日戰爭勝利70週年」活動系列暨抗日戰爭圖片展覽於9月7日在學生活動中心舉行開幕儀式，讓同學們及其他參加者能夠認識歷史。

The University of Macau Alumni Association and the Student Affairs Office of UM jointly organized a photo exhibition for the "Commemoration of the 70th Anniversary of the Victory of the Chinese People's Resistance against Japanese Aggression and World Anti-Fascist War". The opening ceremony was held on 7 September at the Student Activity Centre to enhance students' understanding of Chinese history.



3. 澳門大學圖書館與澳門大學校友會聯合舉辦之「筆穎藏珍：蘇樹輝書法作品展」於9月25日在澳門大學伍宜孫圖書館展覽廳舉行開幕儀式，同時展出蘇樹輝博士約30幅書法精品。

The University of Macau Library and the University of Macau Alumni Association jointly organized an exhibition entitled "Calligraphy by Ambrose So: Treasures from the Brush Tip". The opening ceremony was held on 25 September at Exhibition Hall of the library. Around 30 pieces of Chinese calligraphy by Dr. Ambrose So were exhibited.



澳門大學(香港)校友會 (UMHKAA)

1. 澳門大學(香港)校友會於5月21日舉辦周年大會暨晚宴及資訊講座。由澳門大學(香港)校友會幹事簡錦源校友之高足，失明人士夏士雄先生講解及示範其自制軟件，使失明人士也可以無拘束地上網，享受資訊的自由。

The University of Macau (Hong Kong) Alumni Association organized its Annual General Meeting and dinner on 21 May. A talk was given by Mr. Bernard Ho, a visually impaired student of Alumnus Alan Kan, Committee Member of UMHKAA, to show how his personally developed software can help unsighted persons surf the Internet without being impaired in this information-rich era.



2. 澳門大學(香港)校友會於8月29日組織其會員及家人參觀山頂香港杜莎夫人蠟像館，並由專人講解蠟像幕後製作過程。

The University of Macau (Hong Kong) Alumni Association organized a visit to Madame Tussauds Hong Kong Wax Museum at the Peak for their members and families on 29 August. The process of making waxwork figures was explained to the participants.



澳門大學工商管理學院校友會 (UMFBAAA)



1. 澳門大學工商管理學院校友會於八月舉辦首場迎新高桌晚宴，各屆畢業生聚首一堂，氣氛融洽。

The University of Macau Faculty of Business Administration Alumni Association held its 2015 Welcome High Table Dinner in August. FBA alumni from different graduating classes enjoyed Italian cuisine together.

2. 澳門大學工商管理學院校友會於九月舉辦了賀中秋海鮮晚宴，透過共膳的時間，增加彼此交流、討論及互相學習的機會。

The University of Macau Faculty of Business Administration Alumni Association organized a seafood dinner in celebration of the Mid-Autumn Festival in September. The dinner provided a great venue for members to mingle and share news and ideas in a relaxed atmosphere to foster continued connections among the attendees.



澳門大學榮譽學院校友會 (UMHCAA)



1. 澳門大學榮譽學院校友會於7月25日圓滿地舉行了2015年年度會員大會，超過二十位校友出席，並度過了一個愉快的晚上。至今已有4屆榮譽學院校友，會員共125人。

The Honour College Alumni Association of the University of Macau held its 2015 Annual General Meeting on 25 July. More than 20 alumni attended the meeting and spent a wonderful night together. Currently, UMHCAA has a total of 125 members from 4 graduating classes of HC alumni.

澳門大學政府與行政學系同學會 (UMGPA)

1. 澳門大學政府與行政學系同學會成員於4月16日出席「學而優則財——教育興國·人才強國·產業富國」研討會，與各地學者就澳門特區的人才培養和產業轉型的議題展開深入的交流和討論。

The University of Macau Government and Public Administration Student Association attended a conference on 16 April to exchange ideas on the issues of talent training and industrial restructuring of Macau.



澳門大學校友體育會 (UMASA)

1. 澳門大學校友體育會於4月22日舉辦「吳國權職業拳手之路座談會」，澳門首位青年職業拳手吳國權於座談會上分享自身經歷、目標及勉勵澳門年青一代。

The University of Macau Alumni Sports Association organized a seminar entitled "Ng Kuok Kun - My Road to Being a Professional Boxer" on 22 April. Macau's first professional boxer Ng Kuok Kun shared his experiences and goals and provided encouragement to Macau's younger generation.



2. 澳門大學校友體育會於9月27日參加了澳門中秋小龍賽，與會員共渡歡樂中秋。

The University of Macau Alumni Sports Association joined the "2015 Macau Small Dragon Boat Mid-Autumn Festival Cup" on 27 September.



澳門大學學長扶助計劃校友會 (UMPSPAA)

1. 澳門大學學長扶助計劃校友會於4月9日在澳門大學校區內舉行《伴我同行》慈善晚會，為中國西北部經濟落後及貧困地區的孩子籌集善款，以幫助他們繼續學習及改善生活，同時鼓勵澳大學生積極參與社會活動並回饋社區。

The University of Macau Peer Support Program Alumni Association organized a charity show called "Step Together" on 9 April on UM campus. All revenue from the event went towards improving the living and study conditions of students in western China. The show also encouraged UM students to participate in volunteer work and contribute to the community.



澳門大學校友卡優惠

Privileges of UM Alumni Card

持有「澳門大學校友卡」的校友可享以下福利及優惠：
UM Alumni Card holder can enjoy the benefits and privileges as follow:

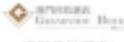
校園設施及福利 University Facilities & Privileges

名稱 Name of office	電話 Tel.	備註 Remarks
澳門大學持續進修中心 CENTRE FOR CONTINUING EDUCATION (CCE)	(853) 8822-4545	電燈自持續進修中心主辦及協定的課程享有最多八折學費優惠。 Enjoy tuition fees discount up to 20% when applying for courses designed and offered by CCE.
澳門大學住友圖書館 UNIVERSITY OF MACAU FUJITEC SUN LIBRARY	(853) 8822-8160	可將澳大圖書館樓上辦理借書證,詳情請參閱圖書館網址(http://library.umac.mo) Book borrowing card can be applied at the Library counter. For details, please refer to the library website (http://library.umac.mo)
澳大綜合體育館 UM Sports Complex	(853) 8822-2512	可將澳大綜合體育館服務台辦理借證使用,詳情請參閱體育事務部網址(http://www.umac.mo/osa) User card can be applied at the UM Sports Complex service counter. For details, please refer to OSA website (http://www.umac.mo/osa)

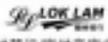
商戶折扣優惠 Discount Privileges

「校友卡商戶優惠提供計劃」深得商戶鼎力支持,現有96間商戶為澳大校友卡持有人提供各種折扣優惠。商戶名單及優惠如下:

With the support by different vendors, 96 vendors have joined the "Alumni Card Benefit Scheme" to offer discounts to UM Alumni Card holders. Details are listed below.

折扣優惠 Discount Privilege	公司名稱 Name of Vendor	電話 Tel.	備註 Remarks
五折 50% Off	 澳門塔仔角 AJ Hackett AJ HACKETT MACAU TOWER	(853) 8868-8056	平價享用「空中漫步」、「高飛跳」及「笨笨跳」套餐 *優惠不包括堂上及酒牌之服務 *優惠只適用於活動,不適用於商品或紀念品 *需提早預訂 *週末及節日活動情況另而定 *石塘咀以上活動外,參加者必須出示澳門大學校友卡至澳門AJ Hackett澳門塔仔角有優惠 於AJ Hackett會員卡,方可享有上述之優惠 Enjoy 50% off discount on standard packages of Skywalk, Skyjump and Bungee Jump *Tower ticket is not included in the offer * Offer is applicable for activities only, merchandise is excluded * Advance booking is highly recommended * Offer is subject to availability on weekends and public holidays * You are required to register as a member of AJ Hackett at Macau Tower AJ Hackett counter and show the UM alumni card to enjoy the offer above
	 澳門君怡酒店 GRANDVIEW HOTEL MACAU	(853) 2883-7788	連續酒店餐廳(華商餐廳、貴賓軒及龍怡吧)可獲九折優惠 酒店優惠 星期日及五: 原訂房價二折 / 星期六: 原訂房價四折 / 公眾假期及前夕: 原訂房價五折 * 包括兩份自助早餐 * 免費升級客房服務 * 餐飲優惠不適用於公眾假期和特別節日、晚宴及節日餐牌 * 須提前預訂房間 * 有效期至2016年12月31日 Enjoy 10% off discount privilege at restaurants and bar list below: Valencia Restaurant, Kuan Hin Chinese Restaurant and Chen's Corner Accommodation Sunday to Friday: 70% off tariff rate Saturday: 50% off tariff rate Public holidays and Eve: 50% off tariff rate * Inclusive two complimentary buffet breakfasts * Free upgrade to next room category * The F&B discount offer does not apply to public holidays and special occasions, and is not valid for banquet and festive meals * Advance reservation is required * Valid until 31 December 2016

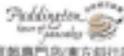
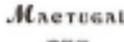


折扣優惠 Discount Privilege	公司名稱 Name of Vendor	電話 Tel.	備註 Remarks
七折 30% OFF	 太平洋咖啡 (澳門大學店) BNOC COFFEE (University of Macau Shop)	(853) 2850-6202	可享七折優惠 Enjoy 30% discount
八折 20% OFF	 新濠路 4444 新濠博酒店 ALTIRA MACAU	(853) 2886-8868	惠顧以下餐廳可享八折優惠: **優惠期至2016年6月30日 20% off at selected outlets: **Promotion valid until 30 June 2016 1. 奧羅拉意大利菜 Aurora 2. 吉良日本海鮮自助料理 Kira 3. 天宮日本料理 Teemasa 4. 樂軒樓粵式食府 Ying 5. 享龍二十四小時亞洲美食 Mansion
	 得意寶寶嬰兒用品 專門店有限公司 BB CUTE BABY SHOP	(853) 2836-2280	惠顧八折 嬰兒衣物、嬰兒及產婦用品、玩具及送禮套裝八折 嬰兒食品、尿布及孕婦輪胎用品可享九五折優惠 購買現金券可享九折優惠 (現金券不可與其他優惠同時使用, 亦不能換購尿布、奶粉及抽 奶器用品) **以上優惠不適用於特價貨品、奶粉及抽奶器購買** 20% off for kids' wear 10% off for infant clothes, baby and maternity products, toys and gift packages 5% off for baby food, diapers and products of Sucasal 10% off for cash coupon (cash coupon is not available with other discounts or promotions and not applicable for diapers, milk powder and products of Sebamed) **Above mentioned discounts are inapplicable to products on sale, milk powder and products of Sebamed**
	 威靈頓餐廳 CAFE DECO MACAO	(853) 2882-3326	可享午餐、晚飯餐牌、中式套餐、飲品及自助午餐八折優惠 * 每位惠顧最多12位 * 優惠不適用於酒會 * 優惠不可與其他優惠同時使用 * 優惠不包括加一服務費 20% discount offer on A la Carte, Noodle Bar Menu, Chinese Set, BV list and Buffet Lunch *Applicable for up to 12 persons *Not applicable to any function and events *Cannot be used in conjunction with any other promotion offers *Offer not included 10% service charge Q www.cafedecogroup.com
	 滬野咖啡 LASEPORT CAFE	(853) 2850-0157 6212-8941	惠顧可享八折優惠(優惠優惠除外) 以優惠價MOP66(原價MOP150)享二人下午茶套餐 如咖啡或鮮奶送配, 可免收咖啡費及服務費 兒童餐牌可享半價優惠 20% off for any item (except promotional specials) \$99 Afternoon Tea Set for 2 person (original price: MOP 150) Free charge of venue fee & service charge for holding party 66% off of the Fine Catering fee for the Fine Catering service
	 樂軒琴行樂器音樂中心 LOK LAM MUSIC CENTER	(853) 2856-7732	購買琴譜及樂器配件可享八折優惠 首次購琴樂器組可享八折優惠 Enjoy 20% off discount on piano book and musical accessories Enjoy 20% off discount on music lesson, only applicant to first-time applicants Q www.loklam.com
	 碧苑酒家餐廳2 RESTAURANTS VIBRA 2	(853) 2872-7988	惠顧可享八折優惠 Enjoy 20% off discount
	 官燕坊燕窩專門店 ROYAL BIRD'S NEST SHOP	(853) 2870-1223	惠顧即食燕窩可享八折優惠, 亦可享買四送一優惠 惠顧即食燕窩可享半斤裝送優惠券外, 半斤以上惠顧可加送一罐即食燕窩 Enjoy 20% off for instant bird's nest and buy 4 get 1 free Enjoy a free 50g instant bird's nest for 0.5 kg of dried groceries
 悠然園 SERENE GARDEN	(853) 2893-8321	惠顧可享八折及星期日可享九折優惠 Enjoy 20% off on regular days and 10% off on holidays Q https://www.facebook.com/serene.garden.7	



折扣優惠 Discount Privilege	公司名稱 Name of Vendor	電話 Tel.	備註 Remarks		
八折 20% Off	 澳門富來登金沙城 中心酒店- 凱旋意大利餐廳 SHEATON MACAO-BENE	(853) 8113-1200	惠顧可獲八折優惠(此優惠不包括酒類飲料在內) * 此優惠不適用於公眾假期及特別活動 * 必須提前預訂座位並聲明享用澳大校友優惠 * 該位同時出示澳大校友卡 * 此優惠只適用於持有校友卡之本人及其同行者同時使用，優惠不得轉讓他人 * 此優惠最多適用於5人 Enjoy 20% off discount on food and non-alcoholic beverages purchase * Offer is not applicable on public holidays and special events * Advance reservation is required. Please identify as University of Macau Alumni member when making reservation * Please present University of Macau alumni card upon settlement of bill * Alumni card must be presented while dining and discount cannot be extended to others * Maximum up to 5 persons for each dining		
	 澳門富來登金沙城 中心酒店-「蘇」亞洲火鍋 及海鮮餐廳 SHEINON MACAO "TOM" ASIAN/CHINESE HOTPOT/SEAFOOD				
	 澳門富來登金沙城 中心酒店-盛宴 SHEINON MACAO FEAST				
	 澳門富來登金沙城 中心酒店-傑閣 SHEINON MACAO JAGA				
	 澳門富來登金沙城中心 酒店-喜柏大堂酒廊 SHEINON MACAO PALMS LOUNGE				
	 澳門富來登金沙城中心 酒店-桑陶池畔咖啡廳 SHEINON MACAO SALA POOLSIDE CAFE				
	現代眼鏡中心 THE PROFESSIONAL OPTICAL CENTRE			(853) 2830-4937	惠顧可享受八折優惠 Enjoy 20% off discount
	 戲劇藝社 THEATRE DE L'ARCADE			(853) 2870-5005	凡購買由劇團表演之演士門券可享八折優惠 Enjoy 20% off discount on the performance that held by Theater Farmers
八五折 15% Off	 AMAZING CAFE	(853) 2826-2381	Facebook訂卡可享有八五折和小食一份 外賣訂會可享有九折優惠 Check-in via Facebook you will receive a 15% discount and one snack 10% discount on take away or catering service		
	 澳門悅榕莊 BANYAN TREE MACAO	(853) 8883-6688	惠顧澳門悅榕莊別墅及貝隆餐廳，可享八五折優惠(不包括酒類飲品及特別活動) Enjoy 15% off discount on food and non-alcoholic beverages purchase at Saffron and Belon at Banyan Tree Macao		



折扣優惠 Discount Privilege	公司名稱 Name of Vendor	電話 Tel.	備註 Remarks
八五折 15% Off	 披戟專門店(白馬行店) PUDDINGTOWN HOUSE OF PANCAKES (BLAU STRASSE)	(853) 2832-2943	星期一至五惠顧可享八五折優惠 星期六及日惠顧可享九折優惠 *優惠不可與其他優惠使用 *優惠不適用於節假日 15% off from Monday to Friday 10% off from Saturday to Sunday *Offer cannot be used in conjunction with any other promotion offers *Offer cannot be used on public holidays and special events
	 披戟專門店(東方軒分店) PUDDINGTOWN HOUSE OF PANCAKES (SUN STRASSE)	(853) 2993-9248	星期一至五惠顧可享八五折優惠 *優惠不可與其他優惠使用 *優惠不適用於節假日 15% off from Monday to Friday *Offer cannot be used in conjunction with any other promotion offers *Offer cannot be used on public holidays and special events
	 葡道酒業 PU DAO WINES	(853) 2822-8124	惠顧可享有價值品八五折優惠，消費滿澳門幣2,000即可獲贈一瓶神秘美酒並享受免費送貨服務 申請會員證書即可獲贈澳門幣50元禮券 15% off on all regular price items and a mystery bottle will be given to any purchase over MOP2,000 with free delivery Join Pudao Wines Member and get a MOP50 voucher
	 澳門十六浦萊菲特酒店- 樂軒華粵菜餐廳 SOLEIL CANTONNESE RESTAURANT LE CHINA CANTONNESE RESTAURANT	(853) 8863-1001	申請成為「樂軒華」餐廳會員，可享八五折優惠 Enjoy 15% off discount to alumni who join our VIP membership of Le China Cantonesse Restaurant
	 左麟右李樂麵小菜專門店 STAR2 KITCHEN	(853) 2882-4862	惠顧左麟右李樂麵小菜專門店可享八五折優惠 Enjoy 15% off discount at Star2 Kitchen
八八折 12% Off	 廣譽堂 MACTUGAL	(853) 2836-6382 2857-6380	惠顧可享八八折優惠 Enjoy 12% off discount at Mactugal
	 NANA CAFE LOUNGE	(853) 2075-2391 2856-5181	可享八八折優惠(不能與其他優惠同時使用) Enjoy 12% off discount (Cannot be used in conjunction with any other promotion offers)
	 方糖熊 SUGAR TEDDY	(853) 2835-3222	凡購物滿MOP100 (即食品), 可享八八折優惠 Enjoy 12% off discount on purchasing MOP 100 of instant foods
	星版88攝影有限公司 SUPER88PHOTOGRAPHY (CELEB)	(853) 2896-0000	惠顧量身設計的禮品及星版88攝影套餐可享八八折優惠 Enjoy 12% off discount privilege of all Tailor-made Gifts and Photography Package *http://super88.com/
	 專裁版面(澳門)有限公司 TAILOR MACAU	(853) 2852-4208	惠顧可享八八折優惠 以正價訂做西裝，第二套即可享七折訂做優惠 Enjoy 12% off discount Enjoy 30% off discount on the second tailor-made suit when purchasing regular priced tailor-made suit *www.facebook.com/tailorpromacau
 唯一坊 Manique		購買任何禮品、飾物、公仔、手機配件、情侶禮品、女士用品或婚嫁禮可享八八折優惠 (特價品除外) Enjoy 12% off discount on gifts & accessories, phone accessories, couple gifts, lady products and wedding gifts (Discount items excluded)	



折扣優惠 Discount Privilege	公司名稱 Name of Vendor	電話 Tel.	備註 Remarks
九折 10% Off	 學術專業圖書中心 ACADEMIC & PROFESSIONAL BOOK CENTRE (MACAU) LTD	(853) 6280-3370	可獲九折優惠 教科書可享九五折優惠 * 特價品除外 Enjoy 10% off discount privilege Enjoy 5% off for textbooks * Discount items are excluded
	 AVIS WVS MACAU	(853) 2833-6789	惠顧新加坡及香港惠車者可獲九折優惠 請向租車專員索取服務(4小時以上)可獲九折優惠 10% extra discount for wedding special package 10% off of the Chauffeur Drive Service for over 4 hours
	 澳門百老匯 BROADWAY MACAU	(853) 6883-3338	「澳門百老匯」全線食肆可獲九折優惠 惠顧以下餐廳, 可享學生優惠套餐優惠(優惠價由\$38起, 適用於星期一至星期四, 中午12時至下午6時) * 有效期至2015年12月31日 Enjoy 10% discount offer at all F&B outlets Enjoy special student menu at below 5 participating F&B outlets (from \$38 and or above. Available from Mon to Fri, from 12:00 to 18:00) * Valid until 31 December 2015 • 巴山肥腸粉 Ba Shan Spicy Noodles • 焗得鮮雞店 Nan Kiang Steamed Buns • 華記豆腐 Wing Kee Tofu • 新橋燒臘記甜品 San Ma Lo Seeng Kai Chok Pan • 牛牛 Ngau Ngau
	 壹·咖啡 CAFE VOYAGE	(853) 6681-8121	惠顧可獲九折優惠 Enjoy 10% discount ☞ https://www.facebook.com/cafeyoyagemacau
	 CANDY CAFE	(853) 2835-3023	惠顧CANDY咖啡堂或外賣可享九折優惠 * 公眾假期、星期六、日、情人节(2月14日)、平安夜、聖誕節(12月24-25日)及除夕(12月31日)、以上日子均沒有折扣優惠 Enjoy 10% off discount offer on dine-in and take-away purchase *Offer is not valid on public holidays, Saturday, Sunday, Valentine's Day, Christmas Eve, Christmas Day and New Year's Eve ☞ www.facebook.com/CandyCafeMacau
	 悅香園餅家 CHEUNG HOING YEUN	(853) 2835-5966	正裝餅食可享九折優惠 (蛋、酒、罐頭、除蛋糕、派全蛋及特價品除外) * 有效期至2016年12月31日 Enjoy 10% off discount on regular-priced products (except cigarette, wine, canned food, wedding biscuits, cash coupon and discount items) Valid until 31 December 2016 ☞ www.choi-heung-yuen.com
	 CITY OF DREAMS NIJIAN 新濠天地 CITY OF DREAMS	(853) 8868-6688	惠顧以下餐廳可享九折優惠 **優惠期至2016年6月30日 70% off at selected outlets *Promotion valid until 30 June 2016 1. 金悅閣 Jin Ying 2. 吉祥坊 Ji Xiang Yuan 3. 金平 Golden Pavilion 4. 麒麟閣 The Tasting Room 5. 樂軒只點 6. 坊 Flame Bar 7. 龍 Lan 8. 浪淘 Wave
	 創意文化 CREATIVE CULTURE	(853) 2830-0429	惠顧其他出版刊物、兒童圖書、文具、玩具、文具, 可獲九折 半價折扣優惠 Enjoy 10% off discount on books, Spanish wood stationery, stationery and puzzles Up to 50% off for magazine subscription
	 心儀表演及製作有限公司 FELICE PERFORMANCE PRODUCTIONS COMPANY LIMITED	(852) 6650-5240 8611-1221 6283-8377	可獲九折優惠 Enjoy 10% discount ☞ www.facebook.com/felice.livemusic
	 FAM	(853) 2875-7112	消費澳門幣\$50或以上, 可享九折優惠(不適用於結算服務) Enjoy 10% off on purchase of MCP \$50 or more (Not applicable on wedding services) ☞ www.fam196.com



折扣優惠 Discount Privilege	公司名稱 Name of Vendor	電話 Tel.	備註 Remarks
九折 10% Off	 富臨軒 FORTUNE INN RESTAURANT	(853) 2850-6263	惠顧可享九折優惠 Enjoy 10% discount
	 澳門麗晶酒店 HOTEL MIRA SQUARE	(853) 2883-9933	惠顧酒店餐廳及咖啡館(午市)、柏麗閣及翠濠庭可享九折優惠(自助餐除外) * 惠利加10%服務費 Enjoy 10% off in Rooms, Lunch, Cassia Court and Atrium Lounge (except buffet) * 13% service charge is excluded
	 鮑記食品有限公司 HOKKAI BAKERY	(853) 2893-8102	惠顧可享九折優惠(酒類及特價品除外) * 有效期至2016年12月31日 Enjoy 10% off discount (except wine and discount items) * Valid until 31 December 2016 ☎ www.hokkai.com
	 全見自動商業服務有限公司 GUSTO LTD	(853) 2893-8666	訂購多款飲品, 可獲九折 Enjoy 10% off discount privilege on drinks ☎ http://gusto.com.mo/ch/index.html
	 澳門綜合醫療中心 MACAU MACDONALDS CENTRAL	(853) 2832-2268	惠顧醫療中心, 牙齒保健服務可享九折優惠 * 服務均須預約 Enjoy 10% off for dental care services * Reservation will be required
	 信興電腦服務中心 有限公司, 澳門分公司 MACAU PANASONIC	(853) 2852-6286	購買Panasonic產品可獲九折優惠(特價產品除外) * 有效期至2016年12月31日 Enjoy 10% off on "Panasonic" products (except discount items) * Valid until 31 December 2016
	 匯星商務中心 MAZPRO BUSINESS CENTER	(853) 2832-3899	凡惠顧虛擬辦公室服務可獲九折 視乎會議室可獲八折優惠 * 有效期至2016年6月30日 10% discount on virtual office plan 15% on conference room rental at Mazpro Business Center * Valid until 30 June 2016
	 夏威夷小結他中心 MACAU UKULELE CENTRE	(853) 6228-6996	惠顧任何結他、吉他和夏威夷小結他均可獲九折優惠(午晚兩款任何附件購買, 優惠及特價品) * 2名或以上同行報名學習夏威夷小結他(4堂), 每人可減澳門幣50學費(2名校友課外同一時段上堂學費) Enjoy 10% off discount on Guitars, Amplifier and Ukulele (Not applicable on accessories, lessons and discount items) * MOP50 off per 4 lessons when 2 UM alumni book in for the same time slot of Ukulele lesson ☎ http://www.facebook.com/ukulemacau
	 山東鎮德行戶外用品澳門店 MOUNTAINWELLCO	(853) 2835-2675	惠顧可獲九折優惠(特價品除外) Enjoy 10% off (except discount items)
	 新百利保中心 NEW GREEN BOX PAVILION	(853) 2835-7717	購買正貨食品可獲九折, 消費滿澳門幣3,000可免費送貨 * 有效期至2016年6月30日 10% off on all regular price items and any purchase over MOP3,000 with free delivery * Valid until 30 June 2016 ☎ www.newgreenbox.com
	 老澳門 OLD MAN'S RESTAURANT	(853) 2850-6328	惠顧可獲九折優惠 Enjoy a 10% discount
	 澳門文化廣場有限公司 PLAZA CULTURAL MACAU LTD	(853) 2852-2447	惠顧正貨食品可享九折 惠顧大學課本可享九五折 可以九折購買本店購物現金券 Enjoy 10% off for regular price item Enjoy 9% off for University textbooks Enjoy 10% off for purchasing cash coupons
	 A&P PRODUCTION	(852) 2566-5636	所有攝影套餐均可獲九折優惠 Enjoy 10% off discount on all photo taking packages ☎ www.a&p-production.com



折扣優惠 Discount Privilege	公司名稱 Name of Vendor	電話 Tel.	備註 Remarks
九折 10% Off	 新濠影匯 STUDIO CITY MACAU	(853) 8865-8888	惠顧以下餐廳可享九折優惠 **優惠期由2016年6月30日 10% off at selected outlet **Promotion valid until 30 June 2016 1. 新好味 New Ying 2. 上海魔術 Shanghai Magic 3. 正室養生堂精花 Herbal Treasures 4. 滋味餐廳 Spotlight 5. 聚源香 Spice Road 6. 蘭桂 Milan 7. 澳門美食匯 Macau Gourmet Walk Del Pai Dong 8. 紅粉 Hong Pao 9. 藍野咖啡 Madras 10. 巨皇酒廊 Premiere Bar
九折-九五折 5%-10% Off	 SOHO THE GIG ZONE SOHO 2 PLAYGROUND	(852) 2835-6647 2635-6484	惠顧可獲九折至九五折 Enjoy 5%-10% discount @ www.facebook.com/SOHO.The.Gig.Zone
	 富田公司 SANIKWA FUTIN	(853) 2833-2945	購買正價商品，除公價商品外，可獲九折至九五折 Enjoy 5% -10% discount on regular items (except fixed price items) @ www.facebook.com/futinmacao
	 樂益體育用品 SON EC SPORT GOODS	(853) 2830-8823	惠顧可享九折至九五折(公價貨品及特價品除外) Enjoy 5%-10% off discount (except fixed priced and special priced items)
九五折 5% Off	 啤酒鎮 BEER PIVO		惠顧可享九折優惠 Enjoy 5% off discount
	 悅學越好有限公司 HAPPY LEARNING LTD	(853) 2852-9223	惠顧可獲九五折優惠 Enjoy a 5% discount
	 JOAH 韓國化妝品澳門店 JOAH KOREAN COSMETICS		於香港及澳門店可享九五折優惠(特價商品及公價商品除外) 5% off for all Hong Kong and Macau Shops (except discounted items and fixed price items)
	 玩具盒子澳門有限公司 K.L.L. PRESENT		取貨九五折優惠 Enjoy 5% off discount on ready stock
	 西洋菜餐廳 SIK FOUR CHOICE BYND	(853) 2871-4150 6360-7490	惠顧咖啡館可享九五折優惠 *此優惠不可與其他優惠同時使用 Enjoy 5% off discount on catering service * This offer cannot be used in conjunction with others promotions @ www.facebook.com/sikfour
	 袋門和技術有限公司 SUNGATE TECHNOLOGY BAGCASE COMPANY LIMITED	(853) 2825-2810	惠顧可享九五折優惠 Enjoy 5% off discount
其他 Other	 澳門舞者工作室 THE DANCER STUDIO MACAO	(853) 6326-4455	以現金或信用卡付款(除會員優惠外)可獲九五折優惠 Enjoy a 5% discount of tuition fees when applying courses with cash payment (except the course for members) * This offer cannot be used in conjunction with others promotions @ http://www.facebook.com/dsmc
	 雅圖視聽中心 (澳門) 有限公司 A&M AUDIO & VIDEO CENTRE	(853) 2888-9850	憑當日單一收據計算，任何消費單張於購物滿港幣一百元 憑當日單一收據計算，消費滿港幣3,000元贈送法國名酒(或法國名酒一瓶) * 禮品數量有限，送完即止 Purchase on the current date can get a free microfibre cleaning cloth with a single receipt Purchase over HKD 3000 can get a free bottle of France Paul Mass Wine (value HKD 308) on the current date with a single receipt * Valid while stock last
	 愛麗妃纖體美容有限公司 BE & LADY LIMITED	(853) 2833-0232	可免費獲贈BFT08901 TSF Thermagic面部護理或BFT01801 GUNDOT噴霧面部護理 或 BFT01061 BIO Light面部護理或AQ135 Nurtupia面膜紙一張 Enjoy free BFT08901 TSF Thermagic facial caring / BFT01801 GUNDOT facial caring / BFT01061 BIO Light facial caring and AQ135 Nurtupia aqua mask



折扣優惠 Discount Privilege	公司名稱 Name of Vendor	電話 Tel.	備註 Remarks
	幸福宣言婚禮策劃有限公司 BLISSWEDDING(MACAO) LIMITED	(853) 6291-0555	歡慶任何親朋好友攝影套餐, 可享特別優惠 Enjoy special discount on Korean pre-wedding photos package 📍 https://www.facebook.com/BlissWeddingMacao
	廣和律師事務所 O&S LAW FIRM	(86) 75633-55171	所有律師服務收費按《廣東省價格規程》, 司法廳律師服務收費管理條例辦法》計算按5折收, 免費法律諮詢、免費提供初步法律風險初步分析及評估、免費提供初步法律方案設計 All lawyer's fees are set according to the measures of Guangdong's Price Bureau and Department of Justice. 10% discount will be provided based on the charging standards. Legal advice, preliminary guidance for legal risk analysis and evaluator and legal solution are also provided free to alumni card holders
	 絲身美麗專業美容中心 ETERNAL BEAUTY PROFESSIONAL BEAUTY CENTRE CO., LTD.	(853) 2851-9773	凡刷本澳中心FACEBOOK "讚"及"分享"即可獲贈一次免費「鑽石保養面部護理及護理」, 1人入會可享6折優惠, 2人同行即可享半價 "Like" & "Share" Facebook page, can enjoy a free treatment on Diamond Hydrating Treatment / Acupressure Massage Enjoy 40% discount for new membership, 50% discount for 2 participants 📍 www.facebook.com/singlebeauty28519773
	 JE HANDCRAFTS	(853) 6612-1500	可享有優惠價MOP450 (原價MOP490) 參加銀器土製體驗班(費用已包括一包PMIC 7g銀器土、膠漆會場清潔費資料) *優惠期至2016年8月31日 *堂食同價 *此項優惠活動必須出示「澳門大學校友卡」 *以現金外銀幣土、銀器外付 *講座費用包括材料費用及有岸學費, JE Handcrafts會後先通知澳門大學校友發展辦公室 *如取消預約, 須提前40小時通知JE Handcrafts *如有爭議, JE Handcrafts保留最終決定權 Enjoy a special price at MOP450 per lesson (original price: MOP 490) for Silver Handcraft workshop! (The price includes 1 pack of 7g silver clay and the teacher will prepare the kits for the workshop) * Valid until 31 August 2016 *Advance booking is required *In order to enjoy the special offer, alumni need to present the UM alumni card upon booking *There are additional charges for extra silver clay upon request *The kits are for the lesson use only *Any price changes on the lessons due to increase of the cost of materials, JE Handcrafts will inform University of Macau Alumni and Development Office in advance *Cancellation of the booking should be informed JE Handcrafts prior 48 hours *JE Handcrafts reserves the right of final decision in respect of any dispute
	ROYAL PLAZA HOTEL 帝京酒店 香港帝京酒店 ROYAL PLAZA HOTEL	(852) 2622-6110	可享有住房優惠 (由每晚1450元至2150元)及3010%服務費 有效期至2016年12月31日 Enjoy special room rate (prices range from HKD 1450 to HKD 2150) subject to 10% charge per room per night Valid until 31 December 2016 📍 www.royalplaza.com.hk
其他 Other	銀殼油站(澳門) SHELL OIL (MACAO)	(853) 2870-2677	澳大校友可申請「聯發行銀殼入油記帳卡」服務 憑「聯發行銀殼入油記帳卡」到任何一間銀殼油站購買V-銀殼汽油及無鉛汽油, 即可享有人油記帳折扣優惠 申請「聯發行銀殼入油記帳卡」須提交澳大校友卡副本、身份證副本、信用卡副卡及澳門車牌登記文件副本 *申請費用全免, 每人只限一張(即每一槍, 只限汽車) *此優惠券時必須出示「聯發行銀殼入油記帳卡」 *此項優惠券時, 只可使用銀殼之個人信用卡付款, 不能現金付款 *此優惠不能與其他優惠同時使用 UM alumni can apply "Luen Ying Hong Shell Easy Fullfil Card" for purchasing V-power Gasoline and Unleaded Gasoline Enjoy the fixed discount with the "Luen Ying Hong Shell Easy Fullfil Card" for purchasing V-power Gasoline and Unleaded Gasoline * "Luen Ying Hong Shell Easy Fullfil Card" applicants should submit UM alumni card copy, ID copy, credit card copy and Macau Vehicle Registration Document copy * There is no charge for application; each Alumni can apply for 4 cards in maximum, (1 card for 1 vehicle, only for car) * Alumni should present your "Luen Ying Hong Shell Easy Fullfil Card" when using this offer * The offer can only be paid by presenting credit card; no cash payment is allowed * The offer cannot be used together with any other promotional offer
	浙江嘉華律師事務所 ZU HONG LAW FIRM	(86) 13867877365	免費諮詢中國法律 Enjoy free charge for the consultation of Chinese Law service

更多的優惠將為閣下送上..... More privileges to come...

上述優惠均可向出示「澳門大學校友卡」方為使用, 只限正價貨品不能與其他優惠同時使用, 各商戶保留最終決定權。

All the above offers only apply to purchases on regular prices and cannot be used in conjunction with any other promotional offers. You must show your UM Alumni Card at time of purchase. Vendors reserve the right to grant the privileges on their terms.

2016澳大校友日 UM Alumni Day

YOU ARE ALL INVITED!
約定您!

敬請密切留意校友及發展辦公室網頁公佈。

More updates will be coming soon at ADO website.

澳門大學 UNIVERSITY OF MACAU

中國澳門氹仔大學大馬路 Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China

電郵 / E-mail : ado@alum.umac.mo

網址 / Website : www.umac.mo/ado